



**MODALIDADES E INSCRIPCIONES DE LO CÓMICO EN LEOPOLDO MARECHAL.
LA 'NAVE DE LOS LOCOS' DE ADÁN BUENOSAYRES Y DAS NARRENSCHIFF DE
SEBASTIAN BRANT**

Fernanda Elisa Bravo Herrera
(CONICET – Instituto de Literatura Argentina, UBA)

Resumen. Este trabajo recupera, en un primer apartado, algunos de los estudios que, desde diversas posiciones, han tratado las diferentes modalidades e inscripciones de lo cómico en la escritura de Leopoldo Marechal. Se espera, con esta recopilación, iniciar a armar itinerarios de estudio dedicados a Marechal y, en lo específico, vinculados con el humor. El segundo apartado reconstruye la 'poética de lo cómico', trazando además una conformación de la subjetividad y de las imágenes que propone explícitamente Marechal al hablar de su escritura. Finalmente, se retoma, como ejemplo de una de las representaciones y modalidades de lo cómico en la escritura de Marechal, la imagen de la 'Nave de los locos' inscrita en *Adán Buenosayres*, que se apropia del poema *Das Narrenschiff* de Sebastian Brant para señalar algunas formas de la sátira y de la parodia.

Abstract. This work recovers, in a first section, some of the studies that, from different approaches, have dealt with the different modalities and inscriptions of the comic in the writing of Leopoldo Marechal. It is expected, with this first and provisional compilation, to begin to build itineraries of study dedicated to Marechal, and, specifically, related to humor. The second section reconstructs the 'poetics of the comic', tracing also a conformation of the subjectivity and the images that Marechal explicitly proposes when speaking of his writing. Finally, as an example of one of the representations and modalities of the comic in Marechal's writing, the image of the 'Ship of fools' inscribed in *Adán Buenosayres* is taken up, which appropriates the poem *Das Narrenschiff* by Sebastian Brant to indicate some forms of satire and parody.

Palabras clave. Cómico, Representaciones, Intertextualidades, Modalidades

Keywords. Comic, Representations, Intertextualities, Modalities

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Artículo recibido: 15/10/2020 - Artículo aceptado: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

1. Lo cómico en los estudios marechalianos.

La escritura de Leopoldo Marechal se caracteriza por su plurilingüismo discursivo y por la inscripción de una multiplicidad de perspectivas ideológicas, muchas veces en conflicto. Los recorridos intelectuales, vivenciales, políticos y religiosos del autor, la variedad de géneros literarios que integran su producción, el carácter poliédrico y la complejidad de su palabra han determinado diferentes posibilidades en su hermenéutica crítica, en su recepción e inteligibilidad.

Entre las variables significativas de esta escritura, lo cómico constituye una clave interpretativa insoslayable que se configura, desde esta propuesta de abordaje, como una estrategia discursiva y como una constante estética, especialmente en sus novelas. Son numerosos los estudios que han señalado y analizado muchas de las cuestiones que conforman este campo, reafirmando así la centralidad de lo cómico en la escritura marechaliana.

A continuación se presentan algunos de estos estudios, precisando, sin embargo, que hay otros que también han tratado, en forma tangencial o menos específica, la comicidad en sus múltiples formas¹. Esta mínima presentación tiene como objeto evidenciar el interés continuo de la crítica frente a esta problemática, ya que la misma constituye un núcleo definitorio de la escritura marechaliana. El estado de situación que aquí se presenta, aunque no sea completamente exhaustivo, recompone un mapa del itinerario crítico también con la voluntad de proponer un ejercicio de reflexión sobre los estudios referidos a la literatura argentina, sobre las lecturas marechalianas y lo cómico en la literatura argentina en lo específico.

Graciela Coulson en *Marechal. La pasión metafísica* (1974) plantea la multiplicidad de *Adán Buenosayres*, «obra abierta» (Coulson, G. 1974: 74), encuadrándola en la «epopeya cómica, subgénero de la épica, al confrontar lo heroico y lo humano como términos complementarios (no como opuestos)» (Coulson G. 1974: 73). Reúne las declaraciones explícitas de Marechal acerca de la parodia y las contrapone con la textualización, especialmente abundante en *Adán Buenosayres*, que «se usa para presentar lo trivial y cotidiano con la seriedad del estilo elevado del poema épico» (Coulson, G. 1974: 73). En el capítulo referido a *El Banquete de Severo Arcángelo*, «novela dramática» (Coulson, G. 1974: 103),

¹ En este apartado no se incluyen los propios trabajos referidos al humor y a la parodia en Marechal, ya que se retomarán en el siguiente, como propuesta de lectura y abordaje en este artículo.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

puntualiza sobre las modelizaciones de la tragicomedia y del sainete, como formas de configuración narrativa y de los desplazamientos de género. En relación con esta novela plantea «el arte del absurdo» (Coulson G. 1974: 104) figurado en Gog y Magog, en cuanto «representantes de la inautenticidad [...] [que] caen continuamente en lo ridículo, lo incongruente, lo gratuito, en suma, en el absurdo» (Coulson, G. 1974: 105). El análisis, además de atender la sátira, especialmente aquella dirigida a la Vida Cotidiana, demuestra que el absurdo humorístico «es válido no tanto por sí mismo sino en cuanto instrumento para reorientar la existencia terrestre hacia planos metafísicos» (Coulson, G. 1974: 105).

Héctor Cavallari en *Leopoldo Marechal: el espacio de los signos* (1981), al analizar en *Adán Buenosayres* el humor, la ironía y la parodia –esta última, cercana al grotesco por la modalidad de su tratamiento–, indica que estos procedimientos «controlan el impulso hacia lo sublime de la temática espiritual, contribuyendo a situarla en el marco de una perspectiva auténticamente humana» (Cavallari, H. 1981: 101). De esta manera, lo cómico contribuye a la desmitificación, incluso de la misma realidad, por lo que «humor y parodia [...] devienen instrumentos de conocimiento y mostración mediante los cuales el relator se distancia de sus figuras y distingue en ellas lo auténtico de lo falso, rescatándolos para el lector ficticio» (Cavallari, H. 1981: 101).

En 1985, en *Marechal, el otro. La escritura testada de Adán Buenosayres*, Valentín Cricco, Nora Fernández, Nilda Paladino y Nidia Piñeyro proponen una lectura de esta novela a partir de la interpretación de los desvíos, inversiones y transgresiones, concebidos como manifestaciones del experimentalismo de su escritura. El acento pasa, entonces, por el reconocimiento de la indagación alrededor del signo que realiza Marechal, anticipando a Umberto Eco en *Il nome della rosa*. De esta manera, en *Adán Buenosayres* se lleva «hasta sus límites el poder paródico que confronta a los modelos ideales, ofreciendo una obra de variada y rica polisemia codificada en un sistema en permanente movilidad» (Cricco, V. et al. 1985: 12). El análisis, que se apoya en las teorías bajtinianas sobre la novela menipea y sobre la literatura carnavalesca en François Rabelais, propone un trabajo hermenéutico de reconocimiento del desdoblamiento y de la duplicación del texto. Con una aproximación teóricamente sustentada, se consideran, entre otras problemáticas, los pre-textos, las máscaras, las paráfrasis y antífrasis, la grafemática y la literariedad, las hipérbolas e isotopías, los paragramas y dialoguismos, los jeroglíficos y anagramas, las parodias y las menipeas y, en el pliegue de los discursos,

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

Así como Borges sugería leer *La Odisea* o *La Imitación de Cristo* como si las hubiese escrito Céline, en el ejercicio de una práctica estimulante de lectura creativa, proponemos una aproximación al texto de *Adán Buenosayres* con actitud análoga pero desde un código más afín a nuestra sensibilidad, esto es, leído como si lo hubiese escrito Discépolo recordando a Rabelais. (Cricco, V. et. al. 1985: 76)

Teresa Orecchia Havas, por su parte, en su tesis doctoral *L'oeuvre de Leopoldo Marechal*, presentada en la Université de la Sorbonne Nouvelle en 1988-1989, aborda la acumulación de recursos lingüísticos y retóricos en la narrativa marechaliana. Entre estos recursos, además de la alegoría y la cita, asume un papel central la ironía, que permite resaltar, según Orecchia Havas, el distanciamiento de los mitos y de las leyendas respecto a los datos históricos. Además, en relación con el humor y atendiendo los conflictos ideológicos, analiza la inscripción de las formas verbales congeladas, por ejemplo los clichés. En otro artículo, en donde estudia específicamente las funciones del refrán en *Adán Buenosayres*, sostiene que

En la gran amplitud de recursos, en la acumulación de procedimientos – entre los cuales detentan un lugar apreciable diferentes modos de cita textual– se van señalando temas recurrentes y hasta obsesivos, significados dispersos que irrigan procesos alegóricos, o al contrario, estereotipos que traducen un vacío ideológico y una semántica postergada. (Orecchia Havas, T. 1993: 157)

Los refranes, especialmente en enumeraciones como aquella con la que se ‘cierra’ *Adán Buenosayres*, asumen una significación irónica, pues señalan, desde esta interpretación, un orden, pero también un anverso. El humor, construido desde un procedimiento irónico gracias a la cita e incorporación de los refranes, permite, desde esta lectura, «mostrar también el reverso de la lengua y el del universo, sus doble-sentidos» (Orecchia Havas, T. 1993: 161).

En *Leopoldo Marechal. La conquista de la realidad* (1991), Fernando Colla trata el humor en relación con «la visión trágica del mundo» inscrita en *Adán Buenosayres* desde la epopeya. La continuidad y la permanencia de elementos épicos en la escritura marechaliana se quiebran con el humor, lo que crea mayores sentidos y estratificaciones. Para Colla, entonces, en dicha novela «el humor, dentro del *esquema épico* que estructura el relato, no es sino el síntoma de una imposibilidad: la de *crear una epopeya* en el marco de nuestra cultura moderna»

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The ‘Ship of Fools’ in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

(Colla F. 1991: 47) y «una disonancia en la *estructura épica* del relato» (Colla, F. 1991: 48). La interpretación del humor en *Megafón, o la guerra* para Colla se desplaza, respecto a la centralidad que reconoce en la primera novela en relación con el discurso épico, y señala que

En *Megafón o la guerra*, el discurso reduce los alcances del humor: las manifestaciones de la *limitación* son absorbidas por una visión del mundo que, detectando los indicios de una *posibilidad*, postula la aceptación de lo relativo (como lo hemos señalado, el *ridículo*, la *inconsciencia*, no anulan la calificación central de los actantes). (Colla F. 1991: 135)

Javier de Navascués, en su estudio narratológico de *Adán Buenosayres*, atendiendo el contexto narrativo y las relaciones intertextuales con la escritura de Macedonio Fernández, señala, justamente refiriéndose a Macedonio, que «lo cómico ocupa un lugar importante en su obra y, de este modo, encontramos un antecedente del gusto marechaliano por la relación entre el humor y la Metafísica» (Navascués, J. 1992: 37). Al analizar la «teoría y práctica de la novela», Navascués parte de las «Claves de *Adán Buenosayres*» brindadas por Marechal para marcar la configuración de las imitaciones según los criterios analizados por Gerard Genette desde el estructuralismo. Así reconoce en la imitación de la epopeya, que realiza Marechal, las modalidades de la parodia y de la comedia, distinguiendo las imitaciones internas de las externas y tomando en consideración las interpretaciones marechalianas del *Orlando furioso* de Ludovico Ariosto y de *Don Quijote* de Cervantes².

Navascués retoma la problemática del humor en Marechal en un artículo publicado en 2012, que plantea la disyuntiva interpretativa entre el humor satírico y el humor angélico en *Adán Buenosayres*. Si bien el humorismo es concebido explícitamente por Marechal en sus «Claves» como un *camouflage* de las cuestiones metafísicas, lo cómico se modeliza también como una limitación o quebradura, tal como se enuncia, por ejemplo, en *El poema de Robot*, siguiendo el concepto aristotélico de lo ridículo y lo cómico expuesto en su *Poética*. En su análisis de las diferentes variedades de lo cómico, para determinar la

² La intertextualidad en Marechal es abordada por Navascués también en un artículo que se incluye en la edición crítica de *Adán Buenosayres*, editada por Jorge Lafforgue y Fernando Colla, apoyándose, como en su anterior estudio narratológico, en *Palimpsestos* de Genette (Navascués, J. 1997).

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

modelización sea del humorismo angélico o del satírico, Navascués propone una clasificación que comprende seis tipos de comicidad: cero, atenuada, relativa, absoluta, burlesca y grotesca. A partir de esas distinciones, concluye que en *Adán Buenosayres*

la teoría de la comedia como catarsis, tal y como Marechal la plantea, necesita de una actitud complaciente que, desde luego, no se dio en algunos receptores agraviados por las caricaturas de su personalidad. Así pues, el humorismo angélico invocado por el autor para justificar la narración en clave sólo puede entenderse a medias, o, mejor aún, como una estrategia discursiva para justificarse.

[...] En buena medida, el humor de *Adán Buenosayres* brota del ambiente festivo de aquellos jóvenes de los años veinte que publicaban en la sección del «Parnaso satírico» de la revista *Martín Fierro*. (Navascués, J. 2012: 177)

El humor en *Adán Buenosayres* ha sido estudiado también por Ana María Zubieta en *Humor, nación y diferencias. Arturo Cancela y Leopoldo Marechal* (1995), a partir de su comprensión como

campo problemático que lleva a primer plano algunos puntos de suficiente importancia teórica como para señalarlos, detenerse en ellos, analizarlos: la implicación de los sujetos, sus esferas de acción y sus valores; las relaciones intersubjetivas; la configuración de víctimas y victimarios; el humor en su estrecha relación con lo particular, con lo coyuntural y su consecuente politización; el humor, la ironía y el sentido; el lugar central de la lengua en el humor: equívocos, clisés, ‘malas palabras’, dobles sentidos, malos entendidos; el humor y los usos de la palabra –conferencia, discurso político, conversación, traducción, etc.–; por último, el humor y su particular entramado con la cultura –conductas, creencias, estereotipos, espacios– que hace de él un *modo de contar lo nacional*. (Zubieta A. M. 1995: 11)

Zubieta analiza, en *Adán Buenosayres* específicamente y en contrapunto con *Historia funambulesca del profesor Landormy* de Arturo Cancela, lo que denomina «una galería de la cultura nacional» (Zubieta A. M. 1995: 99) a partir de la definición de cultura de Clifford Geertz. El interés se dirige hacia la coyuntura política que permite que, desde el humor, se narre lo nacional. De esta forma,

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The ‘Ship of Fools’ in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

«pensar el humor como fenómeno estrechamente ligado con la cultura vuelve relevantes factores tales como *prejuicios, creencias y estereotipos*. *AB* es un muestrario de ellos; *es una modulación de la cultura nacional*» (Zubieta A. M. 1995: 104-105). Desde esta premisa trata los estereotipos culturales, los relatos de identidad y de orígenes, los lugares comunes y congelados de la cultura 'popular'.

En el 2000, Norman Cheadle publicó su estudio *The Ironic Apocalypse in the Novels of Leopoldo Marechal*, en el que, además de la ironía, entre otras cuestiones, aborda la parodia, la sátira, las inscripciones carnavalescas, las modalidades del sainete en las tres novelas. Cheadle, a partir del concepto de parodia propuesto por Linda Hutcheon y del de ironía acuñado por J. A. Cuddon, indica que su «reading of Marechal emphasizes the elements of irony and parody, finding corrective satire only occasionally. For that matter, Marechal's own concept of satire seems to admit the possibility of moral generosity» (Cheadle, N. 2000: 2-3). Se trata, entonces, de una resolución del conflicto interpretativo entre el humorismo angélico y el humorismo satírico, en diálogo, además, con conceptos que interesan la metahistoria, el lenguaje, la visión apocalíptica, la *mise en abyme*, entre otros.

En el número que la revista *Proa* dedicó a Marechal en el centenario de su nacimiento, dos son los artículos que tratan lo cómico en este autor. Uno es el de Teresita Frugoni de Fritzsche, «Marechal y Arlt: herederos de la menipea», y el otro es de Ernesto Sierra, «En torno a la sátira y la parodia en *Adán Buenosayres*». Frugoni de Fritzsche observa, en su lectura comparatista, que «la complejidad discursiva de las novelas de Arlt y Marechal puede relacionarse con la sátira menipea en la medida en que emplean una rica gama de procedimientos vinculados con diferentes formas de humor» (Frugoni de Fritzsche, T. 2000: 41-42). Sierra, por su parte, define a la parodia en *Adán Buenosayres* como el «recurso integrador y conformador del texto y como elemento revelador de las claves y presupuestos ontológicos de la totalidad de la obra» (Sierra, E. 2000: 99).

En «Lo cómico y lo político en *Megafón o la guerra* de Leopoldo Marechal», Cecilia González-Scavino, apoyándose en *Poétique de l'ironie* de Pierre Schoentjes (2001), establece que en la última novela de Marechal ni la parodia ni la ironía implican una descalificación y que «el distanciamiento que producen ironía y parodia serían indicio, más bien, de la consciencia de una cesura con el mundo de la épica, con un orden social acabado, al que sin embargo se aspira» (González-Scavino, C. 2001: 286), y en relación con el horizonte político que se impone en *Megafón*.

En el año académico 2011-2012, en la Università degli Studi di Trento, Mirko Olivati defendió su tesis *L'Adán Buenosayres di Leopoldo Marechal: tra*

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

esoterismo e catarsi comica, correspondiente al *Corso di Laure magistrale in Filologia e critica letteraria (Letterature comparate)*, dirigida por Massimo Rizzante y co-dirigida por Pietro Taravacci. Entre otros temas y partiendo de las conceptualizaciones de Mijail Bajtin, Olivati analiza los modos y las funciones del humorismo en *Adán Buenosayres*, concentrándose en la criollización de la menipea y en la catarsis cómica. En un punto conclusivo declara que «le modalità usate da Marechal per carnevalizzare il suo testo, e lo scopo che per mezzo del grottesco e del comico egli si prefigge [...] contribuiscono non solo alla coerenza strutturale dell'opera, ma soprattutto a quella mistico-spirituale» (Olivati, M. 2011-2012: 153). Además, la adhesión de Marechal a la carnavalización y a la sátira menipea denotan, para Olivati, «un ulteriore radicamento nei confronti delle tradizioni culturali europee, nonché un forte segnale di modernità del romanzo» (Olivati, M. 2011-2012: 163).

En *Leopoldo Marechal, entre la cuerda poética y la cuerda humorística*, Marisa Martínez Pérsico (2013) estudia la parodia en Marechal, en contrapunto con el criollismo, los boedistas, Jorge Luis Borges y Oliverio Girondo, entre otros referentes generacionales. En su análisis de *Adán Buenosayres* propone, además, un esquema del aparato alegórico, en donde es posible reconocer la continuidad entre «la parodia del discurso de los núcleos estético-ideológicos del Ultraísmo argentino con la caricatura de los personajes emisores de los enunciados correspondientes a tales núcleos estético-ideológicos, inspirados en referentes verídicos» (Martínez Pérsico, M. 2013: 33).

En su estudio preliminar a *Polifemo* (Marechal, L. 2016), Martínez Pérsico considera «la pulsión humorística de Leopoldo Marechal» (Martínez Pérsico, M. 2016: 38) y observa que «la risa, para Marechal, no es un camino de *evasión*, sino, por el contrario, un camino de *aceptación* de la naturaleza humana defectuosa» (Martínez Pérsico, M. 2016: 40), que asume «una doble función catártica y didáctica, de allí el carácter anagógico de la producción literaria marechaliana, donde la risa debe ser entendida como vía de conocimiento» (Martínez Pérsico, M. 2016: 41).

Este breve rastreo de los estudios sobre el humor en la escritura marechaliana permite comprender, por una parte, la potencialidad de esta producción, su estratificación y complejidad semántica, las vías laberínticas de acceso y de recorrido y, por otra parte, plantear el lugar significativo del humor en la literatura argentina. Queda pendiente la tarea de hacer que estos estudios referidos a lo cómico contribuyan a una teorización más amplia de esta problemática, declinada desde la literatura argentina.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

2. Un abordaje de lo cómico en Leopoldo Marechal

2. 1. La poética de lo cómico

La lectura que aquí nuevamente se propone de lo cómico en la producción de Leopoldo Marechal³ se apoya en la sociocrítica bajtiniana y en el comparatismo. El humor es comprendido como «soporte de realidades más hondas» (Marechal, L. 1966: 136) en cuanto se subordina a lo religioso y trascendente y como estrategia discursiva que permite la incorporación de la alteridad, mediada por el plurilingüismo. Si se tuviera que emplear la simbología para caracterizar a la risa marechaliana, podría asociarse al elemento del fuego y al hacer bélico, en cuanto asume una valencia transformadora y renovadora de los varios órdenes en los cuales se dispone el mundo.

La aproximación al humor en la escritura marechaliana atiende el reconocimiento de la risa popular en relación con el fenómeno del carnaval y en las literaturas carnavalizadas, especialmente en el intertexto rabelaisiano y en su contexto de producción. Es, también, conceptualizado como una actitud estética de organización de la mirada al mundo y a la multiplicidad de voces y discursos, en su concretización histórico, social y cultural y en su expresión verbal (Bajtin, M. 1990b).

Al abordar el humor en la producción marechaliana, en sus diferentes modalidades (Bravo Herrera, F. E. 1997), se estableció que el efecto polifónico, en el sentido específico y estricto que propone Bajtin, y que es reconocible en esta producción en la multiplicidad de estrategias carnavalescas, no se resuelve en una polifonía, en cuanto ésta es la «manifestación completa de dialogismo» (Bajtin, M. 1988: 65). El reconocimiento de esto permite despejar algunas aparentes contradicciones y ambigüedades internas, que se resuelven y ordenan en la unidad coherente del discurso didáctico y religioso. Las inscripciones de la forma cómica, especialmente a través de los procedimientos carnavalescos, ocultan y revelan, a la vez, el itinerario metafísico, heroico y épico del héroe marechaliano. Es decir que ese itinerario no se construye en un proceso de «comunicación dialógica» (Bajtin, M. 1988: 155), en un mundo «abierto y libre» (Bajtin, M. 1988: 234), pues los elementos polifónicos no se descentralizan ideológicamente, ya que se privilegia lo trascendente absoluto y se integra lo político polifónico en la visión monista del ser religioso. Si se hiciera, entonces, una lectura de la escritura

³ El estudio de la parodia y del humor se desarrolló anteriormente en Bravo Herrera, F. E. 1997; 2000; 2015.

marechaliana, siguiendo muy de cerca y muy atentamente la propuesta teórica de Bajtin, se podría concluir que, aunque no sea esta producción enteramente dialógica, «no hay que olvidar que todo monolingüismo es de hecho relativo» (Bajtin, 1989: 433), especialmente si atendemos su plurilingüismo.

Leopoldo Marechal explícitamente declara en *Cuaderno de navegación* que lo cómico es comprendido como una estrategia discursiva, como táctica o conjunto de ellas, que permiten que el sujeto de la enunciación realice un ejercicio de manipulación. Esto es, que posibilita el establecimiento de un contrato de lectura y, al mismo tiempo, la adhesión del lector para conducirlo a una *performance* interpretativa. En relación con el uso de estrategias del discurso cómico, Marechal afirmó que «tales recursos no fueron utilizados por ‘virtuosismo’ literario, sino con el fin de alivianar algunas materias cuando eran naturalmente pesadas o el de avivar su colorido si eran grises de suyo» (Marechal, L. 1966: 130). El humor es, por ello, más que un efecto de lectura, tal como queda expuesto por Marechal cuando lo compara con una máscara. Se trata, entonces, de un modo de organización de la palabra que tiene como opción «un humor sin agresiones que oculta un sentido profundo bajo su máscara ‘tremendista’» (Marechal, L. 1966: 131).

Las «realidades más hondas» (Marechal, L. 1966: 136), que conforman la *imago mundo* marechaliana, se construyen respetando una jerarquización idealista que supone lo religioso-metafísico en el nivel superior, la mediación a cargo de lo poético y lo social o histórico en lo inferior, tal como se explica en *Adán Buenosayres*:

Entre las actividades humanas existe un orden jerárquico de valores que sería peligroso destruir. En razón de su trascendencia y universalidad, lo metafísico es superior a lo artístico, y lo artístico es superior a lo político. El arte puede servir a lo metafísico sin rebajarse, ya que, al hacerlo, sube a una esfera superior; en cambio, sirviendo a cualquier actividad que le sea inferior en jerarquía, el arte deja de ser libre para caer en la servidumbre de lo inferior. (Marechal, L. 2013: 686)

Esta jerarquización del mundo se traduce en la escritura, tal como lo expone Marechal en «Claves»: «Yo debía, pues, reservar mi ‘seriedad’ para la sustancia poética y metafísica de mi relato (¡con esas cosas no juego!) y usar el ‘humor’ para lo restante, vale decir para los otros y para mí mismo» (Marechal, L. 1966: 132).

Por otra parte, en esta «poética de la risa», Marechal reconoce el poder persuasivo que se construye con lo cómico y que permite la liberación de las

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The ‘Ship of Fools’ in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

emociones violentas o negativas. Este procedimiento posibilita la internalización de un modelo, de un axioma, a través de la identificación. En «Breve tratado sobre lo ridículo», cuando Marechal expone su teoría sobre la catarsis por la risa, define a la misma como «la ‘conformidad riente’ con que acepta el espectador aquella toma de conciencia de sus propios defectos y limitaciones» (Marechal, L. 1966: 168). La idea de catarsis está muy vinculada con la metáfora del espejo, por lo que lo cómico, además de estructurar el discurso, organiza la visión del mundo, en la que se incluyen la concientización identitaria y la conformación de las subjetividades. Así lo afirma Marechal en «Claves»: «Para que mis alegres conciudadanos tuvieran un pulcro lugar de recreación donde mirarse y mirar a la luz de aquel ‘humorismo angélico’ [...] y que, por intentar una ‘catarsis’, entendió seguir el orden manso de la caridad» (Marechal, L. 1966. 133).

Estas últimas cuestiones suponen la construcción de un «lector modelo», es decir la «cooperación del lector» (Eco, U. 1987: 79) en un «proyecto generativo» (Eco, U. 1987: 96) y de «actualización de un texto de [...] [una] manera prevista» (Eco, U. 1987: 80). A lo largo de la producción marechaliana, si atendemos ahora exclusivamente la novelística, la delineación explícita del lector modelo se modificó sustancialmente. *Adán Buenosayres* está dedicada a los «camaradas ‘martinfierristas’, vivos y muertos, cada uno de los cuales bien pudo ser un héroe de esta limpia y entusiasmada historia» (Marechal, L. 2013: 89), y cuya locura es objeto de sátira. En la «Dedicatoria Prólogo» de *El Banquete de Severo Arcángelo*, Marechal explica que *Adán Buenosayres* era una «historia de hombres para hombres» (Marechal, L. 1994: 9), mientras que el *Banquete* se propone como una novela dirigida «a los hombres en tránsito hacia el niño» (Marechal, L. 1994: 9). En cambio, en *Megafón o la guerra* la imagen del lector que se construye es la del ‘compatriota’ que sobrevive y resiste en una Argentina signada por injusticias, en el período que sigue a la caída de Perón en 1955 hasta 1969/1970. El humor, como estrategia discursiva, acompaña esas diferentes configuraciones del lector modelo en las tres novelas. Cabe entonces preguntarse, en relación con esto, cuáles fueron las razones por las cuales los «camaradas martinfierristas», a los cuales dedicó su primera novela, la rechazaron y no se estableciera esa ‘cooperación’ esperada en la conformación del lector modelo propuesta por Marechal. Las hipótesis que la crítica ha propuesto son variadas y pueden ser todas confluyentes. Ahora bien, es interesante acercarse a las razones que el mismo Marechal expone, más allá de que sean exactas o no. La explicación que (se) da y que ofrece a los lectores, entre los cuales bien pueden encontrarse también esos viejos «camaradas martinfierristas», no se inscribe en lo político-ideológico o en lo estético sino en un distanciamiento y en una diferenciación de

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The ‘Ship of Fools’ in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

códigos de lo risible, en una actitud vital que se define desde la aceptación de lo cómico, en última instancia. Así lo consigna en *Cuaderno de navegación*:

Los que más parecían disgustados con el tratamiento de *Adán Buenosayres* eran mis camaradas martinfierristas, lo cual no dejó de asombrarme y desconcertarme. [...] Lo que sucedió en realidad fue que yo, al escribir *Adán Buenosayres*, me sentía, con obstinada juventud, en el mismo clima intelectual y temperamental de nuestra revolución literaria. Más tarde, buscando una explicación a la hostilidad o el hielo de mis camaradas frente al *Adán Buenosayres*, advertí con tristeza que mis camaradas habían envejecido: su graciosa desenvoltura se había trocado en la 'solemnidad' o el acartonamiento que tanto nos hiciera reír en nuestros antecesores de la pluma [...] (Marechal, L. 1966: 133)

Por otra parte, si bien se desconfía de las declaraciones autoriales sobre los procesos de creación porque, como señaló Bajtin, son «un material con muy poco fundamento» (Bajtin, M. 1990a: 15-16) es importante leer las opiniones del autor en cuanto figuraciones identitarias de subjetividades con las que el sujeto se modeliza como Autor, es decir, como sujeto cultural y social, en un «espacio biográfico» (Arfuch, L. 2010) y deviene máscara, *dramatis personae* en un campo intelectual (Bourdieu, P. 2002; 2005). El propósito de dichas declaraciones resulta, pues, la revelación de las 'claves' «en que se cifran el 'valor intencional' de la obra, su 'genealogía' real y el 'secreto anímico' del autor en cuyo ámbito la obra se hizo posible y necesaria» (Marechal, L. 1966: 122). Se trata, entonces, mucho más que una 'guía' para acompañar al 'lector modelo'. Más bien es una construcción narrativa e interpretativa para facilitar la inteligibilidad de su escritura y contribuir a su conformación identitaria en cuanto escritor.

Es interesante, por estas razones, atender las indicaciones de lectura que ofrece Marechal, no tanto en cuanto 'claves' de interpretación solamente, sino también, por una parte, en cuanto indicios de una construcción extra-literaria de la propia figura del Autor y, por otra parte, en cuanto modelización de una enciclopedia, de una adscripción explícita a una determinada tradición. Es, por esto, la declaración abierta de una filiación cultural en la cual Marechal, como autor, quiere ser adscrito, una adhesión sin ambigüedades a una tradición que considera prestigiosa y con la cual siente 'afinidades electivas'.

Por lo que se refiere específicamente a la construcción de lo cómico declara en sus «Claves» que Aristóteles, Rabelais y Macedonio Fernández fueron los maestros que le permitieron desarrollar sus meditaciones (Marechal, L. 1966:

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

131-132). Esta 'filiación' se declina y se estratifica con otras tradiciones que reactualizan y continúan lo cómico, ofreciendo versiones y desviaciones, nuevos cauces y sentidos.

2. 1. La sátira en la 'Nave de los locos'

Entre las múltiples apropiaciones de la tradición cultural que realiza Marechal para construir lo cómico o para, desde lo cómico, sostener un sentido, se retoma en esta ocasión la 'nave de los locos'. Se trata de una figuración medieval de la muerte y de la locura, que remite a una fiesta popular, 'fijada' por Sebastian Brant en su poema *Das Narrenschiff* (en latín, *Stultifera Navis*). Es necesario indicar que Brant (1989; 2011), aunque se apropia de la imagen de la fiesta, la configura con un sentido conservador y moralizante. Efectivamente, la perspectiva del poema no es festiva, pues quienes se han embarcado en la nave son conducidos al infierno y se anula con ello «la contestazione sociale e il sovvertimento della gerarchia» (Minois, G. 2004: 206) que eran propios de la fiesta de los locos. De esta manera, la 'Nave de los locos' representa el mal, ya que en ella se encuentran, junto a los locos, los diablos, figuras grotescas y monstruosas que denotan el naufragio de una humanidad perdida. La risa disminuye y no es jocosa como en las fiestas populares o en los carnavales, pues la conformación satírica que asume denuncia que «questo mondo è folle e se ne può ridere, ma di un riso tutto'altro che allegro» (Minois, G. 2004: 312).

En la excursión por Saavedra, en *Adán Buenosayres*, la comitiva es representada como una 'nave de los locos' para señalar satíricamente su dispersión y para cuestionar la validez y los alcances de ciertos discursos y prácticas en la búsqueda de la verdad y del conocimiento. En última instancia esta representación determina que la poesía y la filosofía son limitadas frente a la búsqueda de una Trascendencia y que algunas indagaciones son inconcluyentes. Esto había sido propuesto también por Brant, para quien «la derisione degli uomini che si considerano saggi rappresenta il tema letterario della *Nave dei Follis*» (Minois G. 2004: 312):

La discordia reinaba otra vez en el grupo, y Del Solar maldecía la hora en que Franky Amundsen había embarcado a ese par de locos en la aventura a Saavedra. Lleno de gravedad Franky alegaba que sólo el deseo de instruirse lo había movido a solicitar la compañía de aquel poeta neosensible y de aquel filósofo estupendo, cuyas borracheras, más

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

aparentes que reales, acababan de abrir ante sus ojos un vasto panorama de ciencia ignota. (Marechal, L. 2013: 261)

En otro pasaje de la misma novela se describe una «noche, paréntesis de locura» (Marechal, L. 2013: 426) que Adán re-vive y recuerda durante su 'agonía':

[...] una tribu de monos pintarrajeados hasta el delirio te arrastraba en aquel instante hacia el centro del salón; te debatías, riendo, entre brazos y abdómenes lustrosos de aceite; dabas y recibías golpes en pleno rostro; un labio te sangraba ya, y entre tus dedos pendían arrancados jirones de barbas y pelambreras artificiales. Luego, acababa la ceremonia con que se había celebrado tu bautismo de locura, te uniste a los monos iniciáticos, y la noción del tiempo se desvaneció en la sala de baile. ¡Hurra! Frentes pesadas como frutos, entendimientos alertas, voluntades insomnes y doloridas memorias rompieron sus cárceles en desalada evasión. ¡Hurra! Tu ser había saltado sus fronteras y zozobra, navío ebrio, en un maremágnum de formas absurdas, brutales desnudeces, gestos indecibles, colores que rayaban los ojos y vocablos que hacían estallar los tímpanos. Te preguntabas ahora: ¿qué nudo se había soltado en mi corazón? Y te respondes: había demasiado ruido en las almas. (Marechal, L. 2013: 426-427)

El carácter de esta fiesta, observado en forma negativa, pareciera continuar la mirada censoria de Brant frente a la fiesta de los locos. En el Siglo XV, cuando Brant compuso su poema *Das Narrenschiff* era difusa la crítica a la fiesta de los locos. Minois cita una carta del 12 de marzo de 1444 que la Facultad de Teología de París había hecho circular condenando la fiesta de los locos, describiendo cómo «i chierici travestiti ballavano, giocavano, facevano bisboccia, bestemmiavano, cantavano canzoni oscene, imprecavano, parodiavano le cerimonie più sacre sostituendo l'incenso con vecchie ciabatte bruciate» (Minois, G. 2004: 206).

En otra oportunidad ya se había señalado que este intertexto construye satíricamente el relato del extravío y de los engaños (Bravo Herrera, F. E. 2000) y que Jean-François Podeur había vinculado esta imagen con la de una noche de orgía y de *sabat* (1987). Se trata, entonces, de una dispersión provocada por la resistencia al llamado a la Unidad Primera que se alcanza después de la noche penitencial, con la sublimación a través del «Cuaderno de tapas azules» y luego del 'descenso' y la expiación por la Oscura Ciudad de Cacodelphia.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

La 'Nave de los locos' retoma y actualiza el genotexto medieval y se configura, a través de la sátira, como «índice acusador del caos y del desorden del mundo que ha perdido sus jerarquías, al perder el sentido religioso y al confundir la ignorancia con la sabiduría» (Bravo Herrera, F. E. 1999: 610). Por esto, en cuanto símbolo inscripto también en la metaforización del viaje, la 'Nave de los locos' se opone al símbolo de la 'Nave de la Iglesia' que conduce a la salvación. A diferencia de Adán Buenosayres, el Ulises de *Descenso y Ascenso del Alma por la Belleza* remite a la estabilidad de quien aprende sin abandonarse ni sucumbir, porque está atado al mástil «que abarca toda vía y ascenso en la horizontal de la 'amplitud' y en la vertical de la 'exaltación'» (Marechal, L. 2020: 72).

La 'locura' caracteriza a Adán Buenosayres como lo había hecho con Orlando de Ludovico Ariosto o con Don Quijote de Cervantes, bajo el signo de la parodia (Bravo Herrera, F. E. 2015). La misma representa en la imagen de la 'Nave de los locos' «un mezzo di contrasto per mostrare l'assurdità di un mondo privo di codici e divieti, di un mondo che rinnega i propri valori» (Minois, G. 2004: 312).

Es, pues, una serie estratificada y caleidoscópica de imágenes que, desde la sátira, denotan una inquietud, resaltan un defecto, acentúan una fealdad y crean una cercanía con lo grotesco. Sobre todo son núcleos de sentido que se manifiestan en instancias de crisis y se imponen como una mostración de la verdad.

A fines del Medioevo, explica Foucault en su estudio sobre la locura, con la 'nave de los locos' «la follia e il folle diventano personaggi importanti nella loro ambiguità: minaccia e derisione, vertiginosa irragionevolezza del mondo, e meschino ridicolo degli uomini» (Foucault, M. 2014: 73). Cabría, entonces, preguntarse, si la inscripción de la 'Nave de los locos' en *Adán Buenosayres* proyecta exclusivamente una crítica a un mundo que se considera extraviado desde un proyecto ideológico o si su inclusión en la escritura marechaliana es índice -incluso inconsciente- de un malestar histórico-social, que trasciende lo literario y que se manifiesta con la actualización de estas imágenes. En otras palabras, si esta apropiación es una manifestación y una forma semántica de desplazamiento y de sublimación de una crisis.

3. Mínimas conclusiones a manera de cierre provisorio

Este recorrido se ha propuesto plantear, entre otras, tres cuestiones vinculadas con lo cómico en la escritura marechaliana que superan la instancia de este artículo y se asumen como posibles proyectos:

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

1. La necesidad de construir una teoría del humor a partir de producciones literarias argentinas, entre las cuales es central la obra de Leopoldo Marechal;
2. la recuperación de declaraciones autoriales ya no tanto como claves interpretativas de los textos sino, más bien, como estrategias de construcción y mitificación de su figura y de sus subjetividades en un campo intelectual;
3. el rastreo de imágenes y «genotextos», es decir, núcleos constantes de productividad y de sentido (Cros, E. 1986), que señalen y tracen en el mapa de la literatura argentina un estado de crisis y las transformaciones que del mismo derivan.

Propuestas que, como diría Marechal, bien pueden ser una pesca «según anzuelo y carnada» (Marechal, L. 1970: 26).

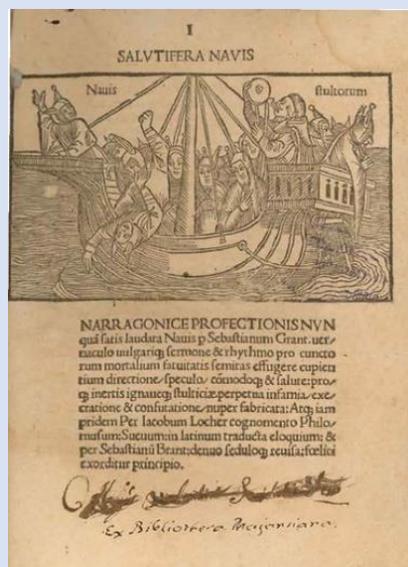


Imagen: Portada de *La nave de los necios* (1498) – Biblioteca Nacional de Chile.



Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata

Bibliografía

- Arfuch, L., *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- Bajtín, M., *Problemas de la poética de Dostoievski*, México, Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Bajtín, M., *Teoría y estética de la creación verbal*, Madrid, Taurus, 1989.
- Bajtín, M., *Estética de la creación verbal*, México, Siglo XXI Editores, 1990a.
- Bajtín, M., *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*, Madrid, Barcelona, 1990b.
- Bourdieu, P., *Questions de sociologie*, Paris, Les Éditions de Minuit, 2002.
- Bourdieu, P., *Le regole dell'arte. Genesi e struttura del campo letterario*, Milano, Il Saggiatore, 2005.
- Brant, S., *Das Narrenschiff / La Nave dei folli*, ed. y trad. Raffaele Disanto, Fasano, Schena Editore, 1989
- Brant, S., *La nave de los necios*, ed. Antonio Regales Serna, Madrid, Ediciones Akal, 2011.
- Bravo Herrera, F. E., *La teoría del humor en la producción de Leopoldo Marechal*, Tesis de Licenciatura en Letras, Universidad Nacional de Salta, 1997.
- Bravo Herrera, F. E. «La escritura marechaliana como apropiación de textos pictóricos», en Olga Steimberg de Kaplán (editora), *Literatura: Espacio de contactos culturales*, vol. II, Córdoba, Comunicarte Editorial, 1999, pp. 607-616.
- Bravo Herrera, F. E., «La risa antropofágica como sostén de relatos del mundo: estrategias de carnavalización y efecto polifónico en la producción de Leopoldo Marechal», en Autores Varios, *Cincuentenario de Adán Buenosayres. Primeras Jornadas Nacionales Leopoldo Marechal, 20 y 21 de noviembre de 1998*, Buenos Aires, Fundación Leopoldo Marechal, 2000, pp. 45-52.
- Bravo Herrera, F. E., *Parodias y reescrituras de tradiciones literarias y culturales en Leopoldo Marechal*, Buenos Aires, Corregidor, 2015.
- Cavallari, H., *Leopoldo Marechal: el espacio de los signos*, México, Centro de Investigaciones Lingüístico-Literarias del Instituto de Investigaciones Humanísticas de la Universidad Veracruzana, 1981.
- Cheadle, N., *The Ironic Apocalypse in the Novels of Leopoldo Marechal*, London, Tamesis, 2000.
- Colla, F., *Leopoldo Marechal. La conquista de la realidad*, Córdoba, Alción, 1991.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata

- Coulson, G., *Marechal. La pasión metafísica*, Buenos Aires, Fernando García Cambeiro, 1974.
- Cricco, V. – Fernández, N. – Paladino, N. – Piñeyro, N., *Marechal, el otro. La escritura testada de Adán Buenosayres*, Buenos Aires, Ediciones de la Serpiente, 1985.
- Cros, E., *Literatura, ideología y sociedad*, Madrid, Gredos, 1986.
- Eco, U., *Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*, Barcelona, Lumen, 1987.
- Foucault, M., *Storia della follia nell'età classica*, ed. Mario Galzigna, Milano, BUR, 2014.
- Frugoni de Fritzsche, T., «Marechal y Arlt: herederos de la menipea», *Proa*, n. 49, 2000, pp. 41-45.
- González-Scavino, C., «Lo cómico y lo político en *Megafón o la guerra* de Leopoldo Marechal», en Yves Aguila (editor), *Humour et politique en Amérique Latine. Humor y política en América Latina*, vol. 3, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2006, pp. 281-303.
- Marechal, L., *Cuaderno de navegación*, Buenos Aires, Sudamericana, 1966.
- Marechal, L., *Adán Buenosayres*, ed. Javier de Navascués, Buenos Aires, Corregidor, 2013.
- Marechal, L., *Megafón o la guerra*, Buenos Aires, Sudamericana, 1970.
- Marechal, L., *El Banquete de Severo Arcángelo*, Buenos Aires, Planeta, 1994.
- Marechal, L., *Polifemo. Drama satírico en clave criolla*, ed. Marisa Martínez Pérsico, trad. Giuseppe Gatti, ep. Juan Torbidoni, Chieti, Solfanelli, 2016.
- Marechal, L., *Descenso y Ascenso del Alma por la Belleza. Didáctica por la Belleza o Didáctica por los vestigios del Hermoso Primero. Teoría del Arte y del Artífice. Legalidad e ilegalidad en la crítica de arte*, Buenos Aires, Vórtice, 2020.
- Martínez Pérsico, M., *Leopoldo Marechal entre la cuerda poética y la cuerda humorística*, Città di Castello, Edizioni Nuova Prhomos, 2013.
- Martínez Pérsico, «Estudio preliminar», en Leopoldo Marechal, *Polifemo. Drama satírico en clave criolla*, ed. Marisa Martínez Pérsico, trad. Giuseppe Gatti, ep. Juan Torbidoni, Chieti, Solfanelli, 2016, pp. 7-58.
- Minois, G., *Storia del riso e della derisione*, Bari, Dedalo, 2004.
- Navascués, J. de, *Adán Buenosayres. Una novela total. (Estudio narratológico)*, Pamplona, Ediciones Universidad de Navarra, 1992.
- Navascués, J. de, «La intertextualidad en *Adán Buenosayres*», en Leopoldo Marechal, *Adán Buenosayres*, ed. Jorge Lafforgue y Fernando Colla, Paris, ALLCA XX/Ediciones Unesco (Colección «Archivos»), 1997, pp. 740-770.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata

- Navascués, J. de, «¿Discurso satírico o humor angélico? Estrategias del humor en *Adán Buenosayres* de Leopoldo Marechal», en Gabriella Menczel – Katalin Perényi – Melinda Skrapits (editoras), *Vanguardias sin límites. Ampliando los contextos de los movimientos hispánicos I. VIII Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos*, Universidad Eötvös Loránd, Budapest, Budapest, Universidad Eötvös Loránd, 2012, pp. 161-179.
- Olivati, M., *L'Adán Buenosayres di Leopoldo Marechal: tra esoterismo e catarsi comica*. Tesi del Corso di Laurea magistrale in Filologia e critica letteraria (Letterature comparate), Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2011-2012.
- Orecchia Havas, T., *Rhétorique du roman: l'oeuvre de Leopoldo Marechal*, Thèse pour le Doctorat de l'Université de la Sorbonne Nouvelle, 1988-1989.
- Orecchia Havas, T., «Funciones del refrán en *Adán Buenosayres*», *Paremia*, n. 2, 1993, pp. 157-161.
- Podeur, J.-F., «Le theme de la nuit dans *Adán Buenosayres* de Leopoldo Marechal», *Mélanges américanistes en hommage a Paul Verdevoye*, Paris, Éditions Hispaniques, 1987, pp. 559-570.
- Sierra, E., «En torno a la sátira y la parodia en *Adán Buenosayres*», *Proa*, n. 49, 2000, pp. 99-102.
- Zubieta, A. M., *Humor, nación y diferencias. Arturo Cancela y Leopoldo Marechal*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1995.

Modalities and inscriptions of the comic in Leopoldo Marechal.

The 'Ship of Fools' in Adán Buenosayres and Das Narrenschiff by Sebastian Brant.

Articolo ricevuto: 15/10/2020 - Articolo accettato: 15/11/2020

www.revistaelhipogrifo.com - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata